Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 52 (1944)

Heft: 52

Anhang: Ein Speisewagen der SBB

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

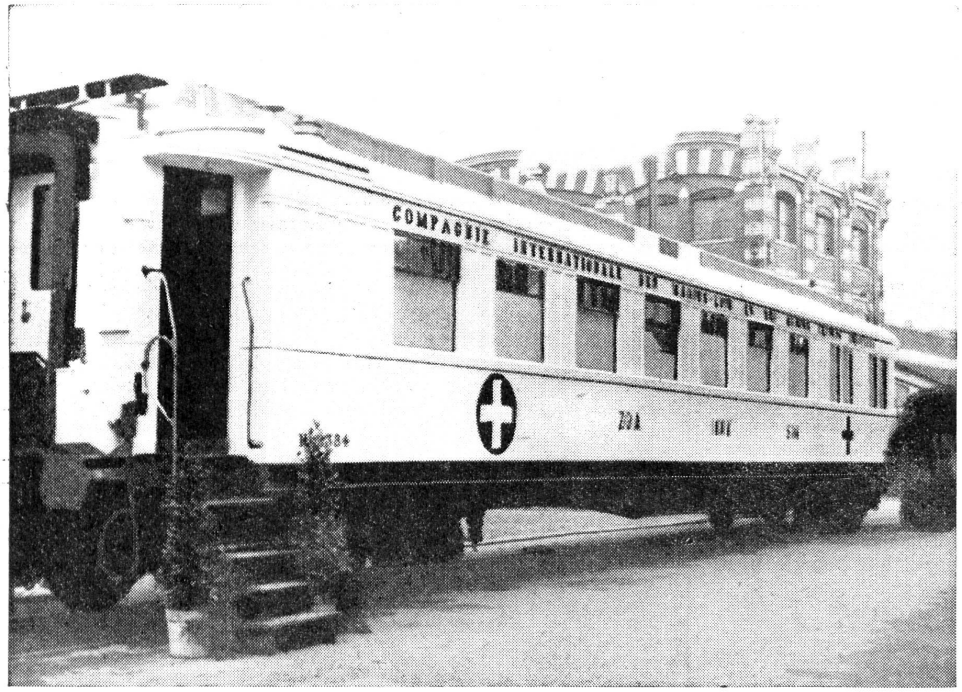
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Das Gute kommt nicht von selbst; es bedarf der Anstrengung.



Aussenansicht der fahrenden Zahnklinik

Auf dem weissgestrichenen Wagen leuchtet das rote Kreuz schon von weitem. Der Wagen trägt auch die Buchstaben «I. K. R. K.» (Internationales Komitee vom Roten Kreuz) und «S. R. K.» (Schweizerisches Rotes Kreuz). Die erste Fahrt dieser in ihrer Art wohl erstmaligen Zahnklinik führte nach Estavayer, dann nach Frutigen. Wir werden ihr nun wohl oft in den Bahnhöfen begegnen.

Le wagon dentaire vu de l'extérieur

La croix rouge se voit de loin déjà sur le wagon peint en blanc. Ce dernier porte également les lettres « C. I. C. R. » (Comité international de la Croix-Rouge) et « C. R. S. » (Croix-Rouge suisse). Le premier voyage de cette clinique dentaire d'un nouveau genre l'a conduite à Estavayer, puis à Frutigen. Nous la verrons souvent encore dans les gares.

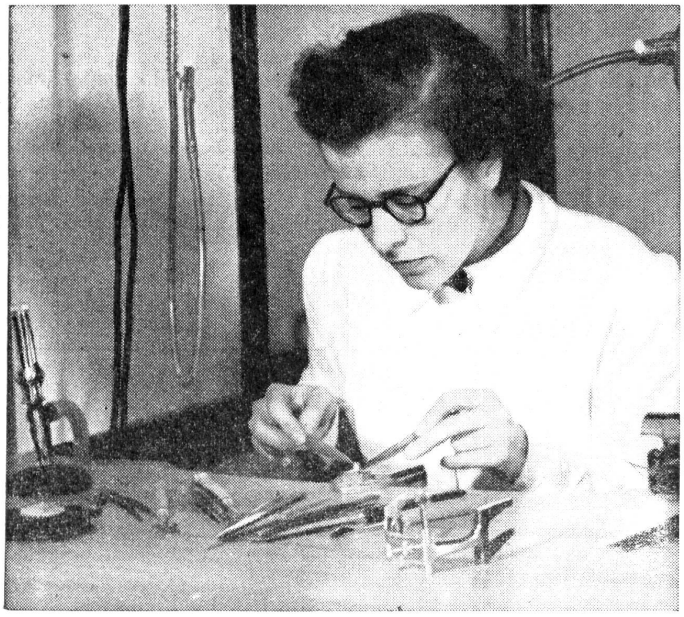
(Photo: Photopress.)

Ein Speisewagen der SBB

ist zu einer fahrenden Zahnklinik für die Internierten und Flüchtlinge in der Schweiz umgebaut worden. Das Internationale Komitee vom Roten Kreuz liess den Wagen umbauen, trägt die Betriebskosten und liefert Material und Instrumente, die schweizerische Armee stellt das Personal und das Schweizerische Rote Kreuz bezahlt die monatliche Miete für den Wagen und behandelt die laufenden Fragen mit dem Kommissariat für Internierung und Hospitalisierung.

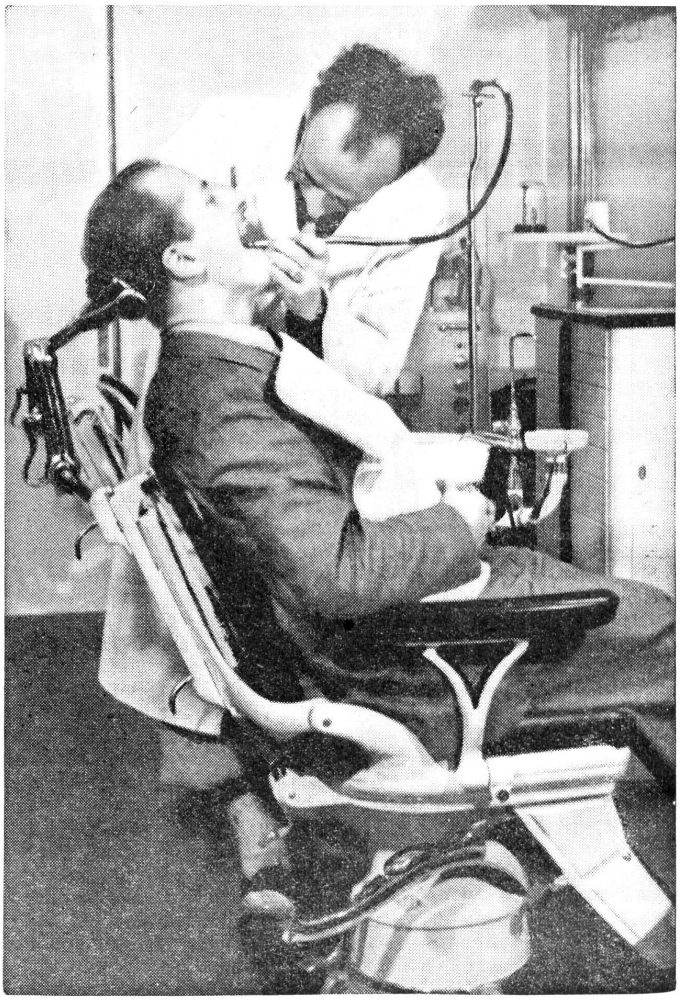
Un wagon-restaurant des CFF

a été transformé en clinique dentaire ambulante pour les internés et réfugiés en Suisse. Le Comité international de la Croix-Rouge a fait transformer le wagon, assume les frais de l'entreprise et livre le matériel et les instruments; l'Armée suisse met le personnel à disposition et la Croix-Rouge suisse paie la location mensuelle du wagon et traite toutes questions avec le Commissariat à l'internement et l'hospitalisation.



Im Wagen ist auch ein vollständiges Dentallaboratorium untergebracht, wo die Zahntechnikerinnen arbeiten.

Un laboratoire dentaire complet est installé à l'intérieur du wagon où travaillent les techniciennes.



Blick ins Wageninnere. Die zahnärztliche Einrichtung umfasst die letzten Neuheiten.

Regard sur l'intérieur du wagon. L'installation comprend les dernières nouveautés.

(Photos: Photopress.)